

Organized by

主辦機構



Subvented by

資助機構



Hong Kong China Rowing Association

Shing Mun River Regatta III 城門賽艇賽 (三)

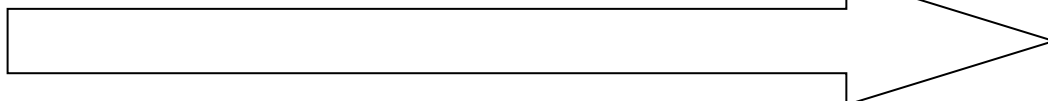
Notice to Competitors 參賽者須知

- The races shall be raced in accordance with the Rules of Racing of the Hong Kong, China Rowing Association (HKCRA).
所有賽事均按照中國香港賽艇協會(賽協)之競賽守則進行。
(Please refer to 請參閱 <http://www.rowing.org.hk/rules-of-racing/>).
- Coxswains shall weigh-in not less than 1 hour and not more than 2 hours before their first race in each event on each day of racing. A coxswain's minimum weight shall be 50kg for Men's events and 40kg for Women's events.
必須每天於其參賽項目舉行第一場比賽前1至2小時內量度體重，男子項目舵手的體重不得少於50公斤，女子項目則不得少於40公斤。
- If a crew withdraws from an Event for which it has been entered, it shall give notice on the designated form to the HKCRA as early as possible; at the latest, it shall give notice of withdrawal no later than 1 hour before the first heat of the Event concerned. For any withdrawals received after this time, except when accompanied by a medical certificate, the club /crew shall pay a penalty equal to the entry fee. In the case of a withdrawal the HKCRA may conduct a new draw if required. A withdrawal once made is irrevocable. There shall be no refund of entry fee.
若艇隊欲退出已報名參與的項目，須盡早通知賽協，而在任何情況下，有關的通知均應在該項賽事第一場初賽1小時之前發出，除非艇隊成員是因病或受傷，並能出示有關健康狀況證明，否則如未能於限期前通知，艇隊需繳付等值於比賽報名費的罰款。若有艇隊退出時，賽協可按需要重新進行抽籤程序。退出申請提出後即不可撤回，報名費用亦不會獲得發還。
- Each club shall assign at least ONE representative to attend the Team Managers' Meeting. Team Managers' Meeting by adopting 'ZOOM' at 07:50am on 8 August 2021 (Sunday). The Meeting ID will be provided later.
ZOOM視像會議將於**2021年8月8日上午7時50分**在舉行，請各屬會委派最少1名代表出席。視像會議詳情將於稍後公布。
- Club Representatives can borrow Number Plate at the Registration, but a fine of **HKD100** will be charged for any loss or damage.
屬會代表可於登記處借還號碼牌，如有遺失或損壞，賽協會向有關屬會收取**港幣100元**費用。
- Crews should report to the Registration Counter with their valid HKCRA Centre User Cards at the landing stage of Sha Tin Rowing Centre or Jockey Club Shek Mun Rowing Centre 1 hour before the scheduled start time of their race. No final call will be announced.
不會廣播召集參賽隊伍。所有隊伍必須於比賽時間前1小時，持有效之中心使用者證向艇隻登記處報到及登記。

Outing Procedures 出艇程序

(Sha Tin Rowing Centre 沙田賽艇中心/ Jockey Club Shek Mun Rowing Centre 賽馬會石門賽艇中心):

Report to Registration Counter with valid Centre User Cards 攜中心使用者證到「艇隻登記處」報到				
Weight-In 過磅	Registration & borrow No. Plate 隊員登記及借號碼牌	Withdrawal Form submission (if needed) 提交退出比賽表格 (如有需要)	Crew Change Form submission (if needed) 提交賽艇手替換表格 (如有需要)	Move the race boat to the pontoon and outing 把艇隻搬往碼頭及出艇
1-2 hrs. before the race start 比賽前1-2小時	1 hour before the race start 比賽前1小時	1 hour before the first heat of the Event 第一場初賽前1小時	30 mins before the race start 比賽前30分鐘	Suggest 25 mins. before start 建議比賽前25分鐘



7. Boats leaving the pontoons at both Centres must do so in the direction of the Competition Traffic Circulation Pattern as shown and keep a careful lookout for races in progress and be prepared to give way.

於沙田賽艇中心或賽馬會石門賽艇中心出艇之艇隻，必須依據「比賽交通循環路線圖」所示之路線賽行，並需注意正在進行之賽事，準備隨時讓道予競賽中之艇隻。

8. All competitors must use their private boats for competition. HKCRA boats will only be allocated to the competitors who do not own a boat or to the clubs who do not have sufficient boats to compete in an event and competitors should pay the relative boat rental fee for this. Boats are allocated to lanes as indicated in the Draw. Major adjustments to rigging will not be permitted on shared boats. If any equipment failure occurred from the HKCRA provided, entry fee will be refunded to participated Club.

參賽者必須使用私人器材參賽，賽協器材只供不足私人器材之屬會，屬會亦需要繳付相對的租艇費用。賽協提供之艇隻會已抽籤型式分配，唯不得大幅調校艇隻之槳架位置。如有任何賽協器材損毀以致未能提供與參賽隊伍，參賽費用將會稍後發還。

9. In order to protect the safety of rowers, the bows of all boats shall be fitted with a solid white ball shape, minimum 4 cm in diameter and crews should ensure the racing boat are tightened with heel restraints.

為保障參賽者之安全，所有參賽艇隻的船頭須裝設一個直徑最少4厘米，實心白色圓球及繫上鞋包繩。

10. Distances are marked along the south bank at 250 meter intervals.

賽道南岸沿線每隔250米處會劃上距離標誌。

11. All crews shall be within 100 meters of the start (the starting area) 15 minutes before the scheduled time of the race. Crews shall not proceed onto the course until instructed to do so by an official at the start. Crews shall be on their starting positions 2 minutes before the scheduled time of the race, unless otherwise instructed by an official.

所有參賽隊伍必須於賽事預定開賽時間前15分鐘抵達起點(起點區) 100米範圍內。參賽隊伍在起點發令員的指示下，方可將艇隻划至賽道起點。除非得到發令員的指示，否則所有隊伍必須於預定開賽時間前2分鐘到達起點位置。

12. The starter may start a race without reference to absentees.

起點發令員將不會理會缺席之隊伍而按時開賽。

13. In the event of a crew or crews withdrawing and leaving only one crew, that crew may be required to row over the course to be entitled to the medal. Medals of each event will be presented **immediately** after the race completed. 如有參賽隊伍退出賽事，並餘下一支隊伍參賽，該隊伍可被要求完成賽事，以取得獎牌。獎牌將於該項比賽後立即頒發。

14. The HKCRA reserve the right to amend the Schedule of Races should circumstances require. 如有需要，賽協將保留修改賽程表之權利。

15. Protests: A crew whose Objection has been rejected or crews affected by the Race Umpire's decision on the Objection may lodge a Protest in writing to the Jury not later than 30 minutes after the Race Umpire has advised his/ her decision regarding the Objection. The Protest shall be accompanied by a deposit of HKD500, which amount shall be refunded if the Protest or Appeal is successful. In all cases of dispute, the decision of the jury shall be final and without further appeal.

提出抗議：曾經提出反對而被否決或賽事裁判就反對而作出的判決使其受影響的隊伍，可在賽事裁判作出有關反對的判決後的30分鐘內以書面形式提出抗議，同時需繳付港幣500元按金。若抗議或上訴得直，按金可獲退還。如對賽事有任何爭議，將以裁判團之裁決為最終決定，而不得作進一步上訴。

16. In order to comply with the social distancing measures announced by the Government under the Prevention and Control of Disease Ordinance (Cap 599), the Medal Presentation Ceremony will be canceled and the medals will be presented at registration counter.

為配合防疫措施，獎牌頒發儀式將會取消，獎牌將在於賽事登記處頒發。